

俄語讀本

哈爾濱外國語專科學校編

第二冊

УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА
ЧАСТЬ II

時代出版社

俄 語 讀 本

第 二 冊

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

Часть вторая

哈爾濱外國語專科學校編

時 代 出 版 社

一九五六年·北京

时代出版社出版

北京市书刊出版业营业登记证出字第455号

(北京阜外百万庄出版大楼)

新华书店发行

北京新华印刷厂印刷·北京第三装订厂生产合作社装订

1955年10月北京初版 1956年5月第2次印刷

开本:787×1092 1/25 印张:12 字数:221千字

2,801—9,800册 定價(10)1.51元

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Настоящий учебник является второй частью учебника русского языка, принятого программой Института иностранных языков в г. Харбине. К прохождению этого учебника учащиеся приступают на втором курсе института, после прохождения первой части учебника русского языка и параллельно с теоретическим курсом синтаксиса.

Настоящий учебник ставит своей целью расширение кругозора учащихся и ознакомление их с научно-популярной и общественно-политической тематикой, подготовку учащихся к прохождению художественной литературы, развитие способности пользоваться интонацией и ознакомление с выразительными средствами русского языка. Ввиду этого в учебник включены главным образом статьи научно-популярного и общественно-политического характера, несколько отрывков из художественных произведений, несколько стихотворений.

Принимая во внимание книжный характер языка статей учебника, почти после каждого урока помещён материал для самостоятельного чтения, способствующий развитию разговорной речи учащихся.

Для закрепления пройденного каждая статья сопровождается вопросами, темами для пересказов или рассказов, иногда с планами, темами для сочинений и другими заданиями.

В разделе «Задания», с целью углубления знаний по морфологии и освоения синтаксиса, а также с целью развития способности учащихся пользоваться выразительными средствами русского языка, помещены упражнения по синтаксису, морфологии и стилистике. Для развития навыков в переводе почти в каждом уроке даются фразы или связные тексты для перевода с китайского языка на русский. Причем, в эти упражнения введены новые слова, которые учащиеся должны самостоятельно выяснять по соответствующим словарям. Что касается обратного перевода, то для этой цели преподаватели могут пользоваться любым упражнением, помещённым в разделе «Задания», или же текстом статьи урока и материала для самостоятельного чтения.

В целях улучшения произношения учащихся в конце каждого раздела «Задания» даны фонетические упражнения, учитывающие фонетические особенности лексического материала статей.

Объём словаря этого учебника выражается в количестве 2.130 слов и 540 выражений (словосочетаний).

ААС 54/10

В составлении настоящего учебника принимали участие преподаватели Института иностранных языков: А. Ф. Северюков, О. К. Войнюш, П. И. Тихонова, Г. В. Осипов, Н. Г. Попов, Н. Н. Любавина, М. Я. Юрина, Н. Д. Спирина, К. Б. Иванова, Чен Чу-ся, Хуа Шао, а также в составлении грамматических и фонетических заданий И. Е. Игнатьевская, В. В. Мешерякова, В. И. Левашко, Б. С. Топорков, Т. С. Ляйс, В. И. Феофилова, А. А. Попов-Преснов, Ван Бен-цзин, Лю Фын-мин.

Выпуская настоящий учебник, Кафедра русского языка ИИЯ просит товарищей, пользующихся этим учебником, сообщать о всех замеченных недочётах.

Кафедра русского языка ИИЯ.

С О Д Е Р Ж А Н И Е.

Моя страна.	3
1. В. И. Ленин — вождь рабочего класса.	6
О Ленине.	14
Кочегар поезда № 71.	16
2. И. В. Сталин.	19
О Сталине.	26
3. Вождь китайского народа.	28
Мао Цзэ-дун и раненый боец.	36
4. Наша родина.	38
Изучение и популяризация генеральной линии КПК в переходный период.	46
5. Здесь похоронен красноармеец.	47
6. Город.	50
Забастовка.	58
7. Средства связи.	60
На почте.	61
8. Великое русское изобретение.	69
Мы Родину славим.	73
9. Народное образование.	74
Новое здание М. Г. У.	83
10. День врача.	85
Отогнанная смерть.	92
11. Транспорт.	94
Янцзыцзян.	101
12. По железной дороге.	102
13. Тянь Гуй-ин.	108
Первая женщина-трактористка.	115
14. Добывающая промышленность.	117
Больше металла.	126
15. Обрабатывающая промышленность.	128
Гудки.	137
16. Молодой каменщик на стройке.	138
Винтик.	144

17. Торговля.	145
Агитбригада в китайской деревне.	154
18. Печать.	156
Издание в СССР произведений китайских писателей.	165
19. Тania-революционерка.	166
20. Варя.	173
Мать и сын.	180
21. В Антарктику.	181
Китобойная флотилия «Слава» возвращается на родину	189
22. Преобразование природы.	192
Осуществлённые мечты.	200
23. Государственное устройство СССР.	201
Рекомендация в партию.	210
24. В защиту мира.	212
25. Первая подпись.	216
Бобьба трудящихся Ниццы за мир.	224
26. В авиационном училище.	226
Советская Армия.	245
Встреча со Сталиным.	245
27. История одной шахты.	246
Указатель слов.	263

В. Лебедев-Кумач.

М о я с т р а н а.

Широка́ страна́ моя́ родная,
Много в ней лесов, полей и рек.
Я друго́й такой страны́ не знаю,
Где так вольно дышит человек.

От Москвы́ до самых до окраин,
С южных гор до северных морей
Человек проходит как хозяин
Необъятной родины своей.

Всюду жизнь и вольно и широко,
Точно Волга, полная, течёт.
Молоды́м вездé у нас — доро́га.
Старика́м вездé у нас — почёт.

Наши нивы гла́зом не обшаришь,
Не упомнишь наших городо́в,
Наше сло́во гордое «товарищ»
Нам доро́же всех краси́вых слов.

С этим сло́вом мы повсюду дома.
Нет для нас ни чёрных, ни цветных,
Это сло́во ка́ждому знако́мо,
С ним вездé находим мы родных.

За столо́м никто́ у нас не лишний,
По заслу́гам ка́ждый награждён,
Золоты́ми бу́квами мы пишем
Всенаро́дный Ста́линский зако́н.

Этих слов величье и славу
Никакие годы не сотрут.
Человек всегда имеет право
На учёнье, отдых и на труд!

Над страной весенний ветер вѣет,
С каждым днём всё радостнее жить.
И никто на свете не умеет
Лучше нас смеяться и любить.

Но сурово брови мы насупим,
Если враг захочет нас сломать.
Как невесту, Родину мы любим,
Бережём, как ласковую мать.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ.

Бóльно дышит — здесь: свободен, не знает угнетения.

Необъятная страна — очень большая, огромная страна.

Наши нивы глазом не обшаришь — здесь: так велики наши поля, что конца им не видно.

Нет для нас ни чёрных, ни цветных — все народы нашей страны равны: нет у нас бесправных народов, как это есть, например, в Америке, где негры лишены всех человеческих прав.

За столом никто у нас не лишний (образное выражение) — у нас каждый гражданин дорог своей родине; каждый трудящийся получает от родины всё, что ему нужно для счастливой жизни.

По заслугам каждый награждён — каждый получает то, чего заслуживает своим честным трудом; за самоотверженный труд получает высокую награду.

Над страной весенний ветер вѣет (образное выражение) — здесь в смысле: расцветает наша страна, как всё в природе оживает и расцветает весной; счастливо и свободно в ней живёт народ.

Сурово брови мы насупим — здесь: с ненавистью встретим врага и дадим ему отпор.

Вопросы.

1. Какими словами поэт говорит о богатстве нашей родины, о её широких просторах? (Найти в стихотворении эти строчки).

2. В каких словах стихотворения говорится о Великом Сталинском Законе (о Конституции) и о правах советских граждан?

3. Как любит советский народ свою родину, как бережёт её? (Ответить словами песни).

4. Какими словами выражает поэт счастье свободного советского человека?

5. Как сказано в стихотворении о том, что советские люди всегда готовы дать отпор врагам своей родины?

1. В. И. Ленин — вождь рабочего класса.

Владимир Ильич Ленин (Ульянов) родился в 1870 году в городе Симбирске (теперь Ульяновск). Он был очень способным и отлично окончил среднюю школу.

17-ти лет Ленин поступил в Казанский университет. За участие в студенческом революционном движении он был арестован и исключён из университета, а затем сослан в деревню. Через год он вернулся в Казань, но в университет принят не был. Ему лишь разрешили держать экзамен за всю программу в каком-нибудь университете.

Как в ссылке, так и в Казани В. И. Ленин усиленно занимался изучением трудов Маркса и Энгельса. В Казани он вступил в марксистский кружок и удивлял всех своими знаниями. Он усиленно готовился к экзаменам и отлично сдал их в Петербургском университете.

В Петербурге Ленин стал руководителем марксистских кружков. Ведя борьбу за создание революционной марксистской рабочей партии, он объединил все эти кружки в «Союз борьбы за освобождение рабочего класса». Рабочие в лице Ленина видели своего вождя, а царская полиция — опасного врага царизма.

В декабре 1895 года Ленин был арестован. Находясь в тюрьме, а затем с 1897 года по 1900 год в ссылке в Восточной Сибири, Ленин продолжал революционную работу.

Организованные Лениным «Союзы борьбы» сделали первую попытку объединиться в партию. С этой целью



В. И. Ленин на трибуне.

был созван I съезд Российской социал-демократической рабочей партии (РСДРП) в 1898 году в городе Минске. На самом деле партия на этом съезде не была создана, так как Центральный Комитет, выбранный съездом, был арестован царской полицией.

Вернувшись из ссылки, Ленин уехал за границу и там стал издавать первую марксистскую газету. Она называлась «Искра». Ленин писал в «Искре» статьи, призывая рабочих объединиться в революционную политическую партию для борьбы с самодержавием и капиталистами. С

помощью этой газеты была проведена подготовка ко второму съезду РСДРП, который состоялся в июле 1903 года. На этом съезде была принята программа и устав партии. На съезде определилось, что в партии есть два течения: большевистское и меньшевистское. Во главе большевиков стоял Ленин.

В 1912 году на конференции в Праге меньшевики, предавшие интересы рабочего класса, были изгнаны из партии. Эта конференция положила начало партии нового типа — большевистской партии.

Когда произошла февральская буржуазно-демократическая революция, Ленин был за границей. Только в апреле 1917 года он приехал в Петроград. Рабочие, матросы, солдаты, представители партийных организаций собрались на площади у вокзала, чтобы встретить своего вождя. Ленин тут же выступил с речью, которую закончил словами: «Да здравствует социалистическая революция!»

Вскоре буржуазное правительство начало борьбу против рабочих. В. И. Ленин должен был уйти в подполье и оттуда повёл подготовку к социалистической революции.

В ночь на 25 октября (7 ноября) 1917 года рабочие и солдаты восстали, и пролетарская революция победила. Было создано советское правительство, главой которого был избран Ленин. Под руководством Ленина и Сталина была создана Красная Армия. Она отстояла завоевания Октября, разгромила контрреволюционеров и иностранных интервентов.

Владимир Ильич Ленин руководил советским государством в тяжёлые годы гражданской войны и иностранной военной интервенции, а также в первые годы восстановления народного хозяйства. Под его руководством со-

вѣтскіе республікі в 1922 году объединились в могучий Союз Советских Социалистических Республик. Владимир Ильич указал советскому народу путь к социализму.

Громадная работа, которая легла на плечи великого вождя трудящихся В. И. Ленина, отняла у него много сил. 21 января 1924 года В. И. Ленин, величайший гений нашей эпохи умер.

Печальная весть о смерти Ленина вызвала глубокую скорбь. Вся советская страна тяжело переживала смерть любимого вождя. Вместе с советским народом горевали и трудящиеся всего мира.

Сталин от имени партии большевиков у гроба великого вождя дал клятву хранить заветы Ленина, продолжать великое дело Ленина и довести его до конца.

Ленин умер, но дело, которому он посвятил свою жизнь, живёт и побеждает во всём мире.

Вопросы.

1. Почему Ленину не дали возможности учиться в университете?
2. Какое значение для развития революционного движения имел «Союз борьбы за освобождение рабочего класса»?
3. Какое значение для создания партии имела газета «Искра»?
4. Почему Ленин боролся против меньшевиков?
5. Для чего была создана Красная Армия?
6. Почему советский народ будет всегда помнить Ленина?

ЗАДАНИЯ.

ГРАММАТИКА.

- ЦЕЛЬ ЗАДАНИЯ:
1. Синтаксис. Подлежащее и простое сказуемое.
 2. Морфология. Глаголы с приставками в (во), вы, из (изо, ис).

Синтаксис.

一、找出主語和簡單謂語，並指出它們是用什麼詞類表示的。Найти подлежащее и простое сказуемое. Указать какими частями речи они выражены.

1. Эта конференция положила начало партии нового типа — большевистской партии.

2. Рабочие, матросы, солдаты, представители партийных организаций собрались на площади у вокзала.

3. Шестеро революционеров хорошо знали подпольную работу.

4. Иванов с Петровым — лекторы института марксизма-ленинизма.

5. За проведение забастовки высказалось 99% рабочих.

6. Они все прекрасно знали устав партии.

7. Мы старые партийные работники.

8. Присутствующие выслушали доклад о методе ведения массовой политической работы.

9. Семнадцать не делится на два без остатка.

二、抄寫下列各句，使謂語與主語一致。Переписать, согласуя сказуемое с подлежащим.

Образец.

Много трудящихся (учиться) в школах партийного руководства.

Много трудящихся *учится* в школах партийного руководства.

1. Пятеро членов Союза (разнести) листовки.

2. Ленин со Сталиным (создать) учение о партии, как руководщей организации пролетариата.

3. Множество рабочих (прийти) на митинг.

4. Политрук со своим помощником (пойти) в комитет.

5. Несколько марксистских кружков (объединиться) в один союз.

6. Большая часть присутствующих на II съезде (пойти) за Лениным.

7. На нашем заводе около 100 рабочих (готовиться) вступить в партию.

三. 用下列各詞做主語造句。 Составить фразы с подлежащими.

1. Работать. 2. Желаящий. 3. Прилежный. 4. Завтра.

. О б р а з е ц.

Учиться.

Учиться — это наша задача.

Морфология.

- 一. 用下列動詞加上指定的前綴造句。 Составить предложения, пользуясь следующими глаголами с приставками: **в** — носить, вести; **вы** — звать, ехать; **из (изо)** — гнать, рвать.
- 二. 給下列各句中的動詞加上適當的前綴 **в-**, **вы-**. Поставить нужную приставку (**в-**, **вы-**) перед глаголом.

О б р а з е ц.

Из Харбина ...летел самолёт.

Из Харбина *вылетел* самолёт.

1. Петя ...бежал из кино и ...скочил в автобус.
2. Американские империалисты ...возили в Китай оружие, а ...возили из Китая много разных продуктов.
3. В окно ...летела птица.
4. Из института ...шел мой товарищ.
5. Мы ...ехали во двор института.

СТИЛИСТИКА.

按照 организация 一詞的各種意思, 把下列例句分成若干類。
Распределить примеры по группам так, чтобы в каждой группе слово **организация** имело одинаковое значение.

1. Организация вечера потребовала от участников много сил.
2. Комсомольская организация помогла открыть в нашем колхозе библиотеку.
3. На днях состоялось собрание руководящих работ-

ников всех организаций Хэйлунцзянской провинции. 4. Крупным недостатком является то, что организации, заинтересованные в эксплуатации водного пути, работают несогласованно. 5. Правильная организация работы среди крестьянских масс — самая важная задача текущего момента.

ФОНЕТИКА.

一. 讀下列各詞，指出哪些詞中 «ъ» 是分音符。 Произнесите и скажите, где ь является разделительным.

Ильич, тюрьма, Ульянов, семья, весть, вождь, Энгельс, статья, сельский, скорбь, речь, путь, как-нибудь, борьба, здоровье, правительство.

二. 正確讀下列各詞，指出哪些有聲輔音變為無聲輔音。 Правильно произнесите и укажите, когда звонкие согласные переходят в глухие.

В ссылке, из ссылки, через год, в Казань, в городе, к социализму, в декабре, в ночь, под руководством, в тюрьме, в лице.

С Л О В А.

вождь — м. р.	領袖	ссылка	流放
основатель — м. р.	創始人	усиленно	努力地
большевик	布爾什維克	изучение	研究, 學習
Симбирск (Ульяновск)	西姆比爾斯克 (烏里揚諾夫斯克)	труд	勞動; 著作
участие — ед. ч.	參加	марксистский	馬克思主義的
арестовать — с. в. (арестовать-ся — н. в.)	逮捕	кружок	小組
арестовать — с. в. (арестовать-ся — н. в.)	開除	удивлять-ся — н. в. (удивиться — с. в.)	使……驚訝
исключить — с. в. (исключать — н. в.)	流放	сдать — с. в. (сдавать — н. в.)	交出; 考及格
лишь	僅僅, 只	Петербург	彼得堡
разрешить — с. в. (разрешать — н. в.)	允許	объединить-ся — с. в. (объединиться — н. в.)	把……聯合起來, 團結
		союз	聯盟; 協會